

ゴイアス日伯協会創立65周年記念
「ブラジル日本移民記念週間」特別セッション

Sessão Especial à Semana de Celebração da Imigração Japonesa para o Brasil
em Comemoração aos 65 anos da Associação Nipônica-Brasileira de Goiás – Kaikan
9 de agosto, às 17 horas

山田大使ビデオメッセージ Mensagem do Embaixador do Japão no Brasil

アンセウモ・ペレイラ議員、
ルイス・ハラダ会長、
会館の皆さん、

Excelentíssimo Senhor Vereador Anselmo Pereira,
Presidente da Associação Nipo-Brasileira de Goiás, Luiz Harada,
Senhoras e Senhores do Kaikan,

ゴイアス日伯協会にとって記念すべきイベントに招待いただきありがとうございます。
協会創立65周年に心から祝意を表したいと思います。

Agradeço pelo convite deste evento memorável para a Associação Nipo-Brasileira de Goiás. Expresso minhas sinceras felicitações pelo sexagésimo quinto aniversário do Kaikan.

日本人移民及び日系人は大変な困難を経験しながらも、ひたむきに努力し、ブラジルの発展に大いに貢献した結果、ブラジル社会の信頼を得るに至りました。ゴイアスでも同様に、会館の皆さんをはじめとするゴイアス日系社会の諸先輩方の努力があったからこそ、65周年を迎えられたのだと思います。

Os imigrantes japoneses e nikkeis contribuíram grandemente para o desenvolvimento do Brasil, trabalhando arduamente apesar das dificuldades imensas. Como resultado, os nikkeis ganharam a confiança da sociedade brasileira. Da mesma forma aqui em Goiás, graças aos esforços dos “Senpais” da comunidade nikkei de Goiás e do Kaikan, podemos celebrar esse sexagésimo quinto aniversário.

そしてこの場を借りて、日頃「会館」をご支援されているアンセウモ・ペレイラ議員にも御礼申し上げたいと思います。ブラジルの日系社会は日本とブラジルを繋ぐ特別な人的絆であり、両国友好関係の基盤です。特に、ゴイアス日系社会は若手日系人が積極的に「会館」の活動に関わっており、大使としてその活動に期待しています。

Aproveito esta oportunidade para agradecer ao Excelentíssimo Senhor Vereador Anselmo Pereira por seu constante apoio ao Kaikan. A comunidade nikkei no Brasil é um vínculo humano especial entre o Japão e o Brasil, e é a base das relações amistosas entre nossos dois países. Em particular, na comunidade nikkei de Goiás, os jovens nikkeis estão ativamente envolvidos nas atividades do “Kaikan”. Como o Embaixador do Japão no Brasil, desejo sucesso às suas atividades.

残念ながら今回はプレゼンシャルで参加できませんでしたが、8月28日のゴイアス盆踊りには法被を着て参加する予定です。また皆さんとお会いできることを楽しみにしています。

Infelizmente, não consegui participar presencialmente do evento de hoje. Mas, estarei pessoalmente no Bom Odori 2021 de Goiás no dia 28 de agosto, vestindo o Happi. Estou animado em encontrar todos vocês novamente.

最後に、ゴイアス日系社会と「会館」の益々の発展を祈念し、私の挨拶としたいと思います。ありがとうございました。

Por fim, gostaria de desejar à comunidade nikkei de Goiás e ao Kaikan o melhor para o futuro. Muito obrigado.

Fim